



عبد الحميد زاهد

جامعة قطر - قطر

جامعة القاضي عياض - المغرب

اللغات

- العربية
- الإنجليزية
- الفرنسية

الخبرات

مترجم فوري

عربية - إنجليزية - فرنسية.

مترجم تحريري

عربية - إنجليزية - فرنسية.

خبير معجمي

معجم الدوحة التاريخي

مدقق لغوي

المعلومات الشخصية

الاسم الشخصي: عبد الحميد

الاسم العائلي: زاهد

تاريخ الازدياد: 1966-06-02

مكان الازدياد: أولاد برحيل، تارودانت - المغرب.

الرتبة العلمية: أستاذ.

التخصص العام: الترجمة واللسانيات.

التخصص الدقيق: ترجمة النص الأدب - ترجمة النص الديني - الصوتيات.

الجنسية: مغربية.

القسم العلمي: الدراسات العربية وآدابها - الدراسات الإنجليزية وآدابها.

جامعة قطر: دولة قطر.

جامعة القاضي عياض: المملكة المغربية.

البريد الإلكتروني: azahid@qu.edu.qa

zahid02061966@hotmail.com

الموقع الإلكتروني: www.zahidabdelhamid.com

الشهادات

1. شهادة الماجستير في الترجمة الفورية للمؤتمرات: جامعة لندن متروبوليتان- بريطانيا، 2021.
2. شهادة الماجستير في الدراسات الترجمة والتحريية: جامعة دورهام- بريطانيا، 2020.
3. شهادة إجازة السلك الأول في الأدب الإنجليزي: جامعة القاضي عياض، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مراكش، المغرب، 2002.

المهارات

المهارات الترجمة

1. الترجمة التحريرية
 - ترجمة النصوص الدينية
 - ترجمة النصوص الأدبية
2. الترجمة الشفوية

- الفورية
- التتابعية
- الهمسية

المهارات الشخصية

1. تنظيم التظاهرات العلمية
2. التعلم المستمر
3. القدرة على العمل تحت الضغط
4. صنع القرار وحل المشاكل
5. المرونة

المهارات الوظيفية

1. البحث العلمي
2. التفكير النقدي
3. إدارة المشاريع العلمية
4. العمل ضمن فريق
5. التواصل الفعال

4. شهادة دكتوراه الدولة في الصوتيات: جامعة القاضي عياض، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مراكش، المغرب، 2000.
5. شهادة الدكتوراه في اللسانيات النظرية والمعيارية: جامعة باريس 7، فرنسا، 1992.
6. دبلوم الدراسات المعمقة في الصوتيات: مختبر الصوتيات، جامعة باريس 7، فرنسا، 1988.
7. شهادة الإجازة في اللغة العربية: جامعة القرويين، كلية اللغة العربية، مراكش، المغرب، 1987.
8. شهادة إجازة السلك الأول في اللغة العربية: جامعة القرويين، كلية اللغة العربية، مراكش، المغرب، 1985.
9. شهادة البكالوريا: تعليم أصيل، ثانوية محمد الخامس، تارودانت، المغرب، 1983.

المسيرة العلمية

- أستاذ التعليم العالي مساعد: 1992-2000.
- أستاذ مشارك: 2000-2004.
- أستاذ: 2004 إلى الآن.

الإنتاج العلمي باللغة العربية

تأليف:

كتب:

1. علم الأصوات وعلم الموسيقى دراسة مقارنة: دار يافا للطبع والنشر والتوزيع عمان المملكة الأردنية الهاشمية، 2010.
2. حركات العربية: دراسة صوتية في التراث الصوتي العربي: المطبعة الوطنية، مراكش، المغرب، 2005.
3. الصوت في الدراسات النقدية والبلاغية التراثية والحديثة - دراسة صوتية: المطبعة الوطنية، مراكش، المغرب، 2000.
4. نبر الكلمة وقواعده في اللغة العربية: دار وليلي، مراكش، المغرب، 1999 (ب).
5. الصوت في علم الموسيقى العربية - دراسة صوتية: دار وليلي، مراكش، المغرب، 1999 (أ).

مقالات محكمة

1. ترجمة المصطلح الصوتي التراثي بين المقاربتين المعجمية والمفهومية: المدرسة الإستشراقية أنموذجاً: مجلة صوتيات العربية، العدد الأول، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، يوليو 2021.

المهارات الحوسبية

Microsoft Office ●●●●●

Excel ●●●●●

PowerPoint ●●●●●

E-Learning Platforms ●●●●●

تدريس المساقات باللغة

العربية

اللسانيات

الصوتيات

الترجمة

البلاغة

تدريس المساقات باللغة

الإنجليزية

Oral Communication

Translation Theories

Translation Techniques

Scientific texts translation

Methodology of Research

Lexicography/ lexicology

2. مخارج الأصوات بين علم التجويد وعلم الأصوات الحديث: مجلة صوتيات العربية، العدد الأول، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، يوليو 2021.
3. صفات الأصوات المتقابلة بين علم التجويد وعلم الأصوات من الوظيفة التمييزية إلى الوظيفة الجمالية: دراسة مقارنة: ضمن كتاب "علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم التجويد": سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد العاشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.
4. أصوات المد بين علم الأصوات وعلم الموسيقى: ضمن كتاب "علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم الموسيقى": سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد السابع، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2017.
5. "قراءة في مفهوم "فصاحة الكلمة" في علم الأصوات الحديث: ضمن مجلة العلوم الإنسانية، دورية دولية محكمة تصدرها جامعة محمد خيضر بسكرة، الجزائر، السنة الثانية عشر عدد 25 ماي 2012.
6. "الإعجاز الترجمي في القرآن الكريم- نحو بناء نظرية بيانية لترجمة معاني القرآن الكريم": ضمن كتاب: ترجمة البلاغة القرآنية بين أسئلة الهوية وثقافة الآخر: سلسلة الترجمة والعرفة، العدد الثاني، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2012. ونشر- أيضا في دفا تر في اللسانيات والتعليمية رنة 2011 عدد 4 كلية الآداب واللغات والفنون جامعة وهران- الجزائر.
7. "علم المناسبات وترجمة القرآن الكريم": مجلة "الواضحة"، مجلة علمية محكمة تصدر عن مؤسسة دار الحديث الحسنية بالرباط، عدد 6، سنة 2011.
8. "ترجمة آية "يا أرض ابلي" أي ضياع وريح أمحض ضياع؟" مجلة "قراءات" مجلة سنوية محكمة متخصصة تعنى بقضايا القراءة والتلقي، كلية الآداب واللغات، جامعة بسكرة، الجزائر، العدد الثالث، 2011.
9. "الجهود الصوتية لابن دريد في مقدمة كتاب "جمهرة اللغة": ضمن "ابن دريد الأزدي: أعلم الشعراء وأشعر العلماء"، سلسلة أعمال الندوات والمؤتمرات رقم 8، المجلد الأول، منشورات جامعة آل البيت، الأردن، 2011.
10. "مفهوم الجهر والهمس عند سيبويه": مجلة "اللسان العربي"، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مكتب تنسيق التعريب، العدد 52، دجنبر 2000.
11. "التحليل الأكستيكي لنبر الكلمة في اللغة العربية": مجلة "اللسان العربي" المنظمة العربية للثقافة والعلوم، مكتب تنسيق التعريب، العدد السادس والأربعون (46) شعبان 1419 هجرية/ ديسمبر (كانون الأول) 1998.

المشاريع العلمية

1. إعداد موسوعة بيانية لترجمة

معاني القرآن الكريم:

takc.org

2. إعداد معجم مصطلحات علم

الترجمة:

takc.org

3. إعداد معجم علم المصطلح:

takc.org

المسؤوليات

■ رئيس تحرير مجلة

ترجمات بيت الحكمة



12. "نبر الكلمة وقواعده في اللغة العربية": مجلة "اللسان العربي" المنظمة العربية للثقافة والعلوم، مكتب تنسيق التعريب، العدد الرابع والأربعون (44) شعبان 1418 هجرية / ديسمبر (كانون الأول) 1997.

13. "علاقة الدال بالمدلول عند النحاة العرب": مجلة "حوليات كلية اللغة العربية بمراكش"، العدد الخامس، 1995.

تنسيق:

1. الدراسات الترجمية وترجمة معاني القرآن الكريم: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الخامس عشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2020.

2. علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم القراءات: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الرابع عشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.

3. الترجمة واللسانيات: مقالات مترجمة: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الثالث عشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.

4. تداولية المعنى في التراث اللغوي العربي: أسئلة التأصيل وآفاق التحديث: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الثاني عشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.

5. الترجمة الأدبية: من الترجمة إلى الإبداع: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الحادي عشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.

6. علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم التجويد: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد العاشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.

7. المرجعيات اليهودية والمسيحية في ترجمات معاني القرآن الكريم: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد التاسع، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2018.

8. علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم البلاغة: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الثامن، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2018.

رئيس تحرير مجلة

صوتيات العربية

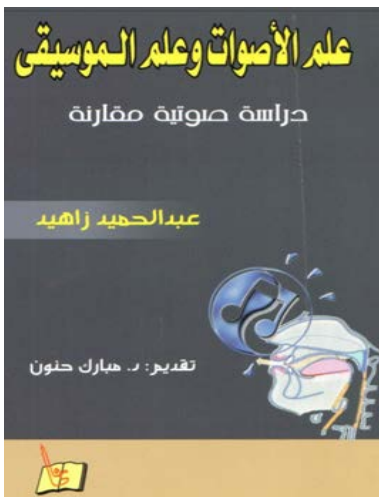


مدير مركز الكندي للترجمة وحوار الثقافات

takc.org

تأليف كتب

علم الأصوات وعلم الموسيقى دراسة مقارنة



9. علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم الموسيقى: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد السابع، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2017.

10. من البلاغة المختزلة إلى البلاغة الرحبة: قراءات في أعمال الدكتور محمد مشبال: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد السادس، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2017.

11. البلاغة العامة: حوار المركز والمحيط: قراءات في أعمال الدكتور محمد العمري: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الخامس، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2017.

12. الترجمة والمصطلح اللساني: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الرابع، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2016.

13. القصص القرآني وتحديات الترجمة: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الثاني، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2013.

14. ترجمة البلاغة القرآنية بين أسئلة الهوية وثقافة الآخر: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الأول، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2012.

ترجمة:

كتب

الشيخ والبحر: إرنست همنغواي، نص مترجم من الإنجليزية إلى العربية. المطبعة الوطنية، مراكش، المغرب، 2007.

قيد الطبع:

1. مزرعة الحيوان: جورج أرويل، نص مترجم من الإنجليزية إلى العربية، دار عالم الكتب الحديث، الأردن، 2022.

الجامع في علم المصطلحات، دار نشر جامعة قطر، قطر، 2022.

قيد التحرير:

1. معجم مصطلحات علم الترجمة: انجليزي - عربي.

مقالات مترجمة:

1. ترجمة بعض الظواهر اللسانية: رومان ياكوبسون، في مجلة الترجمة واللسانيات: مقالات مترجمة: إعداد وتنسيق عبد الحميد زاهيد وآخرين، سلسلة الترجمة والمعرفة، العدد الثالث عشر، عدد محكم، عالم الكتب الحديث، إربد الأردن، 2019.

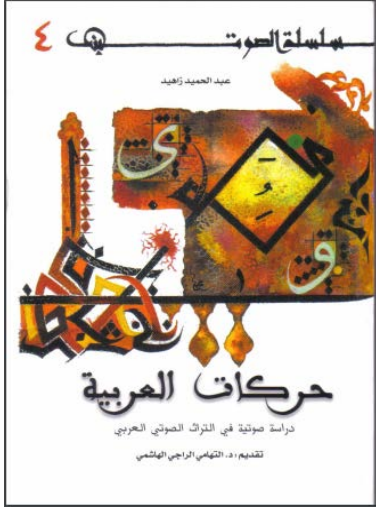
محاضرات علمية:

1. محاضرة علمية بعنوان: "نقد نظرية المعادلة في ترجمة النصوص الأدبية: نحو نظرية تكاملية: مزرة الحيوان أنموذجا"، جامعة قطر، 25 أكتوبر 2021.
2. تعقيب على محاضرة بعنوان: "المرجعية اليهودية المسيحية للمترجم في ترجمة القرآن الكريم دعوى كريستوف لوكسمبرغ أنموذجا"، من تنظيم وحدة الترجمة بالمعهد العالي للتجديد العربي، 24 ماي 2021.
3. محاضرة افتتاحية بعنوان: "نحو إعادة كتابة المكون الصوتي في البلاغة العربية: الأسس النظرية والضوابط المنهجية"، المؤتمر الدولي الثاني حول علم الأصوات وتكامل المعارف: "التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم البلاغة": من تنظيم مركز الكندي للترجمة والتدريب ومختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 28 - 29 نونبر 2019.
4. محاضرة لفائدة طلبة الماجستير بالكلية المتعددة التخصصات بالراشيدية من تأطير مختبر الخطاب وتكامل المعارف بعنوان: "علم الأصوات وتكامل المعارف"، 15 دجنبر 2015.
5. درس افتتاحي بالكلية المتعددة التخصصات بالراشيدية بعنوان: "ترجمة القرآن الكريم بين تحديات الإعجاز الترجمي ومطلب الترجمة التبليغية"، 14 دجنبر 2015.
6. محاضرة تكوينية بعنوان: "علم الأصوات وتكامل المعارف" في الملتقى الوطني الثاني للطلبة الباحثين بسلك الدكتوراه في موضوع: "الدرس اللغوي القديم واللسانيات المعاصرة"، من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب والعلوم الإنسانية وكلية اللغة العربية - جامعة القاضي عياض - مراكش - المغرب، 29-30 أكتوبر 2014.

المؤتمرات العلمية والندوات:

1. الندوة العلمية الدولية للسانيات والأنحاء التقليدية: قضايا ومناهج، من تنظيم فريق البحث في المصطلح والتواصل المعرفي في كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة السلطان مولاي سليمان- بني ملال- المغرب، 27 و 28 مارس 2019، بعنوان: "ترجمة المصطلح الصوتي التراثي بين المقاربتين المعجمية والمفهومية: المدرسة الاستشراقية أنموذجا".

● حركات العربية: دراسة صوتية في التراث الصوتي العربي



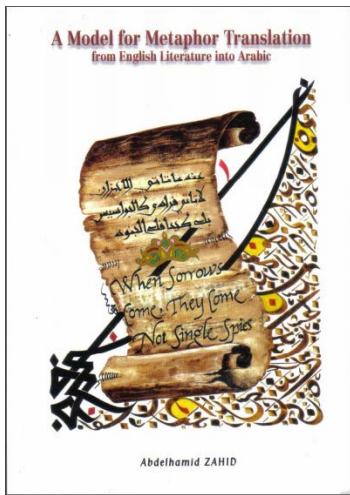
● الصوت في الدراسات النقدية والبلاغية التراثية والحديثة - دراسة صوتية



● نبر الكلمة وقواعده في اللغة العربية



● A Model for Metaphor Translation from English Literature into Arabic



2. المؤتمر الدولي الثالث حول علم الأصوات وتكامل المعارف في موضوع: "التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم التجويد"، من تنظيم مركز الكندي للترجمة والتدريب ومختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 17-18 أكتوبر 2018، بعنوان: "مقاربة صوتية ثلاثية الأبعاد لظاهرة الإمالة في اللسان العربي".
3. المؤتمر الدولي الثالث حول علم الأصوات وتكامل المعارف في موضوع: "التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم التجويد"، من تنظيم مركز الكندي للترجمة والتدريب ومختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 17-18 أكتوبر 2018، بعنوان: "صفات الأصوات المتقابلة بين علم التجويد وعلم الأصوات: من الوظيفة التمييزية إلى الوظيفة الجمالية، دراسة صوتية".
4. المؤتمر الدولي الأول حول علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم الموسيقى: من تنظيم مركز الكندي للترجمة والتدريب ومختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 19-20 أبريل 2017، بعنوان: "أصوات المد بين علم الأصوات وعلم الموسيقى".
5. المؤتمر الدولي الأول حول علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم الموسيقى: من تنظيم مركز الكندي للترجمة والتدريب ومختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 19-20 أبريل 2017، بعنوان: "فصول الأنغام بين علم الموسيقى وعلم الأصوات".
6. المؤتمر الدولي الثاني في موضوع: "تجديد المصطلحات وبناء المفاهيم في الفكر الإسلامي المعاصر" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 06-07 ماي 2015، بعنوان: "مفهوم الترجمة بين الخطابين الفلسفي والديني عند الفيلسوف طه عبد الرحمن: من التحويل إلى الاقتباس".
7. يوم دراسي في موضوع: "قراءة في المشروع البلاغي والنقدي للدكتور عبد الله البهلول" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 05 مارس 2015، مشاركة في المائدة المستديرة.
8. ندوة وطنية في موضوع: "جهود اللغويين والقراء في خدمة النص القرآني" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 04-05 فبراير 2015، بعنوان: "المد عند علماء القراءات: دراسة صوتية".
9. الندوة الوطنية الثانية " الترجمة وإشكالات المصطلح اللساني" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 26-27 نونبر 2014، مشاركة في المائدة المستديرة.

ترجمة

الشيخ والبحر: إرنست همنغواي



تنسيق كتب

- الدراسات الترجمة وترجمة معاني القرآن الكريم



10. مؤتمر دولي في موضوع " مقدمات المعاجم العربية: قضايا المنهج: الغايات والأهداف " من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب وجهات أخرى، 22-23-24 ماي 2014، بعنوان: " الجهود الصوتية لابن دريد في مقدمة كتاب الجمهرة".
11. مشاركة في المائدة المستديرة في يوم دراسي في موضوع: "المعجمية العربية الصورية" من تأطير الدكتور أمين عبد الكريم (ميشال) باربو " من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 10 أبريل 2014.
12. المؤتمر الدولي الأول في موضوع " الإبداع الفكري بين النظرة التكاملية للعلوم والمنظور التأثيلي لاستشكال المفاهيم" احتفاء بجهود المفكر المغربي الدكتور طه عبد الرحمان من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 26-27 فبراير 2014، بعنوان: "نظرية الفتح المبين في ترجمة القرآن المكين للدكتور طه عبد الرحمن".
13. مشاركة في المائدة المستديرة في يوم دراسي في موضوع: "السيمياثيات ونظرية المعنى" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 06 فبراير 2014.
14. الملتقى الوطني الأول للطلبة الباحثين في موضوع "أهمية التكامل المعرفي بين علوم العربية في فهم القرآن الكريم" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 30-31 أكتوبر 2013 بتعقيب على مقال بعنوان: " التكامل المعرفي وآليات تحليل الخطاب الديني - مقارنة لسانية وظيفية".
15. مشاركة في يوم دراسي في موضوع: "الترجمة والحجاج" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 30 أبريل 2013، بعنوان: " الاستعارة والحجاج".
16. الندوة الوطنية الأولى "الترجمة وإشكالات المصطلح" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 27-28 فبراير 2013، بعنوان: "ترجمة المصطلح الصوتي في الدراسات الاستشراقية".
17. مشاركة في المائدة المستديرة في يوم دراسي في موضوع "الأسس الإبستمولوجية للنظرية اللسانية" من تنظيم مختبر الترجمة وتكامل المعارف كلية الآداب- جامعة القاضي عياض- مراكش - المغرب، 28 فبراير 2013.
18. ندوة وطنية تكريمية للكاتب والمترجم المغربي ابن شقرون تحت عنوان: " ابن شقرون بين الاجتهاد الفكري والإبداع الترجمي" من تنظيم كلية الآداب - جامعة القاضي عياض - مراكش - المغرب ماي 2010، بعنوان "الوعي الترجمي في ترجمة معاني القرآن الكريم للدكتور محمد بن شقرون".

- علم الأصوات وتكامل المعارف: التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم القراءات



- الترجمة واللسانيات: مقالات مترجمة



19. مؤتمر دولي: "ابن دريد الأزدي" من تنظيم وحدة الدراسات العمانية - جامعة آل البيت بالملكة الأردنية الهاشمية، ماي 2009، بعنوان: "الجهود الصوتية لابن دريد في مقدمة كتاب "جمهرة اللغة".

20. المؤتمر الدولي الثاني: "النص الديني والترجمة" من تنظيم مجموعة البحث في الترجمة كلية الآداب- جامعة القاضي عياض -مراكش - المغرب، مارس 2009، بعنوان: "ترجمة آية (يا أرض ابلعي) أهو ضياع وربح أم محض ضياع؟".

21. يوم دراسي احتفائي بكتاب: "نظرات في ترجمة معاني القرآن المجيد" لمؤلفه الدكتور عبد المجيد المغمومي، من تنظيم مجموعة البحث في الترجمة- كلية الآداب - جامعة القاضي عياض - مراكش المغرب، يونيو 2008، بعنوان: "نحو بناء نظرية بيانية لترجمة القرآن الكريم".

22. يوم دراسي في موضوع: "الترجمة والمصطلح اللساني" من تنظيم مجموعة البحث في الترجمة كلية الآداب - جامعة القاضي عياض - مراكش - المغرب، ماي 2008، بعنوان: "المصطلح الصوتي في كتاب (مدخل للصوتيات العربية) لمؤلفه الدكتور أحمد عليوة".

23. مؤتمر دولي: "الترجمة والتداخل الثقافي" من تنظيم كلية الآداب - جامعة السلطان مولاي سليمان - بني ملال، المغرب، أبريل 2008، بعنوان: "علم المناسبات وترجمة القرآن الكريم".

24. مؤتمر دولي: "الدرس الصوتي وتطبيقاته على اللغة العربية" من تنظيم كلية الآداب - جامعة آل البيت بالملكة الأردنية الهاشمية، نونبر 2008، بعنوان: "قراءة صوتية في بعض النصوص الموسيقية العربية".

25. ندوة وطنية: "البلاغة العربية: اتصال أم انفصال؟" من تنظيم جامعة الحسن الثاني، كلية الآداب والعلوم الإنسانية- بن مسيك- الدار البيضاء، المغرب، 2004، بعنوان: "نظرية المحاكاة عند حازم القرطاجني مقارنة صوتية".

26. ندوة وطنية: "اللغة العربية المعاصرة" من تنظيم جامعة الحسن الثاني- عين الشق- الدار البيضاء، 2002، بعنوان: "نحو إعادة تقعيد الجناس في اللغة العربية - مقارنة صوتية".

27. ندوة وطنية: "تقاطع مستويات الدرس اللساني" من تنظيم جامعة ابن زهر، كلية الآداب والعلوم الإنسانية - أكادير- المغرب، 1998، بعنوان: "النهر بين الفونولوجيا وعلم الأصوات".

الإنتاج العلمي باللغة الإنجليزية

Book:

1. **A Model for Metaphor Translation from English Literature into Arabic:** Alwatniya, Marrakesh, Morocco, 2004.

Chapter in Book:

1. **Terminology Standardization in the Arab World: The quest for a model of term evaluation.** Chapter 2, pp 32-58, In Handbook of terminology, Volume 2, edited by Abeid Asulaiman & Ahmed Allaithy: John Benjamins Publishing Company, 2019.
2. **Sufi Terminology and Aspects of Interaction with Symbols: An investigation into the orientalist's Approaches to the Study and Translation of Sufi Terms: The Case of Massignon.** Chapter 8, pp 182-216, In Handbook of terminology, Volume 2, edited by Abeid Asulaiman & Ahmed Allaithy: John Benjamins Publishing Company, 2019.

Coordination:

1. **Translation Studies and Quran Translation:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N15, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. (Publishing language: English and Arabic), 2020.
2. **Pragmatic Meaning in the Arabic Linguistic Heritage: Rooting Issues and Modernization Horizons:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N12, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. 2019.
3. **Literary Translation: From Translation to Creativity:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N11, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. 2019.
4. **Jewish and Christian Frameworks in the Translations of the Holy Quran:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N9, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. 2018.
5. **Translation and Terminology:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N4, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. 2016.
6. **Quranic Stories and Translation Challenges:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N2, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. 2013.
7. **Translating Quranic Rhetoric between the Question of Identity and the Culture of the Other:** edited by Abdelhamid Zahid and al., Translation and Knowledge Series, N1, peer-reviewed issue, Modern Books' World, Irbid, Jordan. 2012.

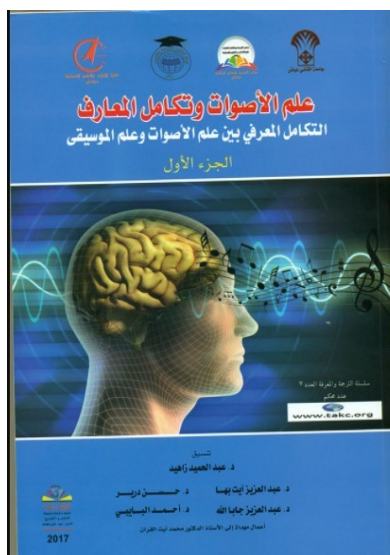
- علم الأصوات وتكامل المعارف:
التكامل المعرفي بين علم
الأصوات وعلم التجويد



- علم الأصوات وتكامل المعارف:
التكامل المعرفي بين علم
الأصوات وعلم البلاغة



- علم الأصوات وتكامل المعارف:
التكامل المعرفي بين علم
الأصوات وعلم الموسيقى



Translated Book:

1. **Handbook of Terminology**, Kockaert, H. & Steurs, F. (2005). Amsterdam/New York: John Benjamins Publishing Company, 2020/ in press.

Peer-reviewed Articles:

1. **On Redefining Domestication as a Strategy in Literary Translation: *Animal Farm* as a case Study** (co-authored with al) . Bayt Al-Hikma Journal for Translation Studies, Issue 4. July 2021.
2. **Apostrophe's Translation in the Holy Quran** (co-authored with al) . Bayt Al-Hikma Journal for Translation Studies, Issue 4. July 2021.
3. **Re-Thinking Quran Translation: Towards a Religious Communicative Theory** (co-authored with al), In Translation Studies and Quran Translation, Series: Knowledge and Translation, peer- reviewed issue N15, Modern Books' World, Irbid-Jordan, edited by Abdelhamid Zahid et Al. (Publishing language: English), 2020.
4. **Loss and Loss in the Translation of the Holy Quran: "O earth swallow up" as a case study** (co-authored with al). Bayt Al-Hikma Journal for Translation Studies, Issue 2. Modern Books' World, Irbid-Jordan, May 2018.
5. **Homonymy Translation Strategies in the Holy Quran: "*huda*" and "*qaḍa*" as a case study** (co-authored with al), In **Jewish and Christian Frameworks in the Translations of the Holy Quran**, Series: Knowledge and Translation, peer- reviewed issue N9, Modern Books' World, Irbid-Jordan, edited by Abdelhamid Zahid et al, 2018.
6. **Ellipsis and Conciseness in Qur'anic Stories: Did Solomon Slaughter or Caress his Horses?** (co-authored with Darir, H), In Quran Narratives and the Challenges of Translation Series: Knowledge and Translation, peer- reviewed issue N3, Modern Books' World, Irbid-Jordan, edited by Abdelhamid Zahid et al, 2014.
7. **A Model for Translation of Conditional Structures in the Holy Quran: In Translating the Rhetoric of the Holy Quran**, Series: Knowledge and Translation, peer- reviewed issue N2, Modern Books' World, Irbid-Jordan, edited by Abdelhamid Zahid et al, 2012.
8. **A Model for Metaphor Translation: Evidence from the Holy Quran**: Proceeding of the First International Conference on "Sacred Text Translation", March 2007, Edited by Almutarjim Translation Research Group, El Wataniya Press, Marrakesh- Morocco.

Seminars:

1. **Metaphor Translation and Text Topology: A Model Applied to Literary and sacred text types**, Seminar presented at Hamad Bin Khalifa University, March 25th, 2020.

2. **Re-Thinking Quran Translation: Towards a Religious Communicative Theory**, seminar presented at The Sixth International Conference: "Religious Text and Translation" under the theme: "Translation Studies and Quran Translation" organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cady Ayyad University, Marrakesh, Morocco, February 26th - 27th, 2020.

Conferences:

1. **The First International Conference: "Translation and Text Types"** under the theme: **"Literary Translation: From Translation to Creativity"**, organized by the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cady Ayyad University, Marrakesh, Morocco, February 13th - 14th, 2019. Presentation entitled: **"Apostrophe's Translation in the Holy Quran"**.
2. **The First International Conference: "Translation and Text Types"** under the theme: **"Literary Translation: From Translation to Creativity"**, organized by the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cady Ayyad University, Marrakesh, Morocco, February 13th – 14th, 2019. Presentation entitled: **"On Redefining Domestication as a Strategy in Literary Translation: *Animal Farm* as a Case Study"**.
3. **The Fifth International Conference: "Religious Text and Translation"** under the theme: **"Jewish and Christian Frameworks in the Translations of the Holy Quran"** organized by the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cady Ayyad University, Marrakesh, Morocco, February 20th – 21st, 2018. Presentation entitled: **"Homonymy Translation Strategies in the Holy Quran: 'huda' and 'qadaa' as a case study"**.
4. **A Study Day on "Traduire ou Réécrire"**. Proceedings of Al Kindi Centre for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cady Ayyad University, Marrakesh, Morocco, February 28th, 2017. Presentation entitled: **"La traduction de la métaphore: de la traduction à la reproduction"**.
5. **The Fourth International Conference: "Religious Text and Translation"** under the theme: **Translation of the Stories of the Quran: Stylistic, Structural and Semantic Issues'**. organized by the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cady Ayyad University, Marrakesh, Morocco and other parts, March 4th – 5th, 2014. Presentation entitled: **"Ellipsis and Conciseness in Qur'anic Stories: Did Solomon Slaughter or Caress his Horses?"**.

6. **The Third International Conference: "Religious Text and Translation"** under the theme: **"Translation of the Quranic Rhetoric"** organized by the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Faculty of Humanities, Cadi Ayyad University, Marrakesh, Morocco, March 2011. Presentation entitled: **"A Model for Translation of Conditional Structures in the Holy Quran"**.
7. **The First International Conference: "The Religious Text and Translation"**, organized by the Research Group in Translation, Faculty of Arts, Cadi Ayyad University, Marrakesh, Morocco, March 2007. Presentation entitled: **"A Model for Metaphor Translation: Evidence from the Holy Quran"**.

ورشات علمية

1. **Academic Course: Translation Quality Assessment** (11/03/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences - Morocco, presented by the linguist and translation scholar Juliane House.
2. **Academic Course: Translation as a Cognitive Process** (12/03/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences - Morocco, presented by the linguist and translation scholar Juliane House.
3. **Academic Courses: English as a global Language** (13/03/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by the linguist and translation scholar Juliane House.
4. **Academic Course: Traduire la Fiction Arabe** (23/03/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by the translator Xavier Luffin.
5. **Academic Course: Traduire en Francais** (25/03/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by the translator Xavier Luffin.
6. **Academic Course: Functional Equivalence** (15/04/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by Pr. Abdurahman Assulaïman.

7. **Academic Course: Equivalence** (16/04/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by Pr. Henry Bloemen .
8. **Academic Course: Changement rapides en traductologie** (28/10/2019), organized Al-Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by the translation scholar Yves Gambier.
9. **Academic Course: Stratégies et tactiques en traduction** (29/10/2019), organized by Al-Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by Yves Gambier.
10. **Academic Course: Multimodality and Translation** (30/10/2019), organized by Al- Kindi Center for Translation and Training in collaboration with the Knowledge Integration and Translation Laboratory, Cadi Ayyad University - Faculty of Human sciences – Morocco, presented by Yves Gambier.

الإشراف على رسائل الماجستير والدكتوراه باللغة العربية

رسائل الماجستير:

1. الإعجاز الصوتي في القرآن الكريم: مقارنة صوتية، عبد العزيز أيت بها، تاريخ المناقشة 2009.
2. الاتجاهات الصوتية في البلاغة العربية، لالة مريم البلغيثة، تاريخ المناقشة 2009.
3. علم البديع: دراسة صوتية، أسماء كويحي، تاريخ المناقشة 2009.
4. الحجاج وبلاغة الإقناع في كتاب "دلائل الإعجاز" للجرجاني، محمد فلالي، تاريخ المناقشة 2009.
5. الجهود الصوتية عند الجاحظ، حنان مضاري، تاريخ المناقشة 2010.
6. دراسة أسلوبية لسورة الطور، الهاشمي الخيلي، تاريخ المناقشة 2010.
7. التناسب في سورة النجم، إبراهيم أوسي، تاريخ المناقشة 2010.
8. الموازانات الصوتية في الشعر العربي القديم أشكال ومقاربات، عبد العزيز جابا الله، تاريخ المناقشة 2011.
9. الصور البيانية في الشعر الحساني، محجوبة البفور، تاريخ المناقشة 2011.
10. الإيقاع في الشعر الحساني، خديجة أبوه، تاريخ المناقشة 2011.

11. الخطاب المقدماتي في ترجمات القرآن الكريم إلى اللغة الفرنسية، سكيمة بوشتلة، تاريخ المناقشة 2012.
12. أهمية علم التفسير في ترجمة معاني القرآن الكريم، السعدية عزيز، 2012.
13. نظرية المحاكاة عند حازم القرطاجني من خلال منهاج البلغاء وسراج الأدباء، محمد عبد الصادق، تاريخ المناقشة 2017.
14. القضايا الصوتية عند الفارابي، خديجة الشراي، 2017.
15. التكامل المعرفي بين علم الأصوات وعلم الموسيقى، سكيمة حزمون، تاريخ المناقشة 2017.
16. الترجمة الأدبية، مريم الأنصاري، تاريخ المناقشة 2017.
17. الترجمة الأدبية: ترجمة ودراسة، يوسف أوكوجيل، تاريخ المناقشة 2017.
18. النظرية اللغوية عند الفارابي، رشيدة إدعلا، تاريخ المناقشة 2017.
19. المصطلح الصوتي بين علماء اللغة وعلماء التجويد في ضوء علم الأصوات الحديث، هدى أكرب، تاريخ المناقشة 2017.
20. الصوت في القرآن الكريم، دراسة صوتية؛ مادة: خور- صرخ- بكي- شهق- زفر- مكو- صدي- عصف- قرع- نفخ، محمد الطليبيكس، يوليو 2019.
21. الصوت في القرآن الكريم، دراسة صوتية؛ مادة: سمع، خليل والعبدو، يوليو 2019.
22. الصوت في القرآن الكريم؛ مادة: نعق- جهر- غوث- ندي، دراسة صوتية، خديجة الأزهرى، يوليو 2019.
23. الصوت في القرآن الكريم، دراسة صوتية؛ مادة: خفت- رعد- ركز- زجر- صرصر- صعق- نقر- همس- حسس، أمين ديوان، يوليو 2019.

رسائل الدكتوراه:

1. الإعجاز الصوتي في القرآن الكريم- سورة مريم نموذجاً، عبد العزيز أيت بها، تاريخ التسجيل 2010، تاريخ المناقشة 2015.
2. علم البديع - دراسة صوتية، أسماء كويحي، تاريخ التسجيل 2010، تاريخ المناقشة 2015.
3. الاتجاهات الصوتية في البلاغة العربية، لالة مريم بلغيثة، تاريخ التسجيل 2010، تاريخ المناقشة 2015.
4. الدرس الصوتي في القرن الثالث الهجري، حنان مضاري، تاريخ التسجيل 2011، تاريخ المناقشة 2017.
5. علم الأصوات في المعاجم العربية، هدى روض، تاريخ التسجيل 2011، تاريخ المناقشة 2017.

6. الموازنات الصوتية في الشعر العربي القديم، عبد العزيز جابا الله، تاريخ التسجيل 2012، تاريخ المناقشة 2018.
7. البديع في الشعر الحساني- دراسة صوتية، محجوبة البفور، تاريخ التسجيل 2012، تاريخ المناقشة 2018.
8. البنية الإيقاعية في شعر المدرسة البديعية، سعيد قطفي، تاريخ التسجيل 2012، تاريخ المناقشة 2018.
9. الشاهد الشعري في كتب الإعجاز القرآني من القرن الرابع إلى القرن السابع الهجري، دراسة في البنية والوظيفة، حنان الصالحي، تاريخ التسجيل 2012 وتاريخ المناقشة 2018.
10. الانسجام الصوتي الدلالي في القرآن الكريم، عبد العزيز التركي، تاريخ التسجيل 2013 وتاريخ المناقشة 2019.
11. ترجمة البلاغة التشريعية في القرآن الكريم، ليلى الغزواني، 2019 تاريخ التسجيل 2013 وتاريخ المناقشة 2019.
12. ترجمة البلاغة الإعجازية في القرآن الكريم، حنان واسنون، تاريخ التسجيل 2014 وتاريخ المناقشة 2019.
13. ترجمة الأساليب الحجاجية في الخطاب القرآني، سلوى الذهبي، تاريخ التسجيل 2014 وتاريخ المناقشة 2019.
14. النظرية اللغوية عند الفلاسفة المسلمين، فاطمة الترسيم، تاريخ التسجيل 2017 وتاريخ المناقشة 2021.
15. المصطلح البلاغي والنقدي عند عبد القاهر الجرجاني، باج بكار، تاريخ التسجيل 2016 وتاريخ المناقشة 2021.
16. المرجعيات اليهودية والمسيحية في ترجمة القرآن الكريم، عبد العزيز لخفاوني، تاريخ التسجيل 2016 وتاريخ المناقشة 2021.
17. الازدواج اللغوي العربي- مقارنة سوسiolسانية، بسباس المختار، دكتوراه دولة، تاريخ المناقشة 02 يوليوز 2021، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.

رسائل الدكتوراه قيد الإنجاز:

1. "علم الدلالة عند الفلاسفة المسلمين حتى القرن الرابع هجري"، رشيدة ادعلا، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، المغرب، تاريخ التسجيل: 2019-2020.
2. "توجيه العدول عن الأصل في النحو العربي"، سمية حيلو، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب، تاريخ التسجيل: 2020-2021.

Master Degree:

1. **The Print of Ideology in the Translation of Political Discourse**, Zaid ABDELALI, 2016.
2. **Loss and Gain in Translating Humour**, Sara MOUHYIEDDINE, 2016.
3. **Translating Proverbs and Idioms from English into Arabic: A Linguistic Study**, Tarik AATA, 2016.
4. **The Seven Standards of Textuality from Text Linguistics to Translation: Yacoubian Building as A Case Study**, Amira MATOUGUI, 2016.
5. **Legal Translation: The International Convention on the Elimination of all Racial Discrimination as A Case Study**, Halima KHADRI, 2016.
6. **Translation Terminology and Quran Translation: Pillars of Islam as a Case Study**, Adil LACHGAR, 2017.
7. **Quran Translation and Skopos Theory**, Imad DEHBI, 2017.
8. **Metaphor Translation from English Poems into Arabic**, Mounir BENJRINIJA, 2017.
9. **Translating *Amthal* in the Holy Quran**, Mohamed RAFA, 2017.
10. **Translation of Quranic Qasas (Narratives): Conciseness as A Case Study**, Taoufiq BOUAMRANE, 2017.
11. **Idioms and Proverbs Translation from Arabic into English**, Said AIT AL HAJ, 2017.
12. **Issues in Literary Translation**, Nour Elhouda BELGHITA, 2017.
13. **The Translation of Fronting and Postponing in the Holy Quran**, Hamid ERRIMI, 2017.
14. **Cohesion and Coherence in Quran Translation**, Hicham BEDDARI, 2017.
15. **Islamic Terminology in Legal Translation: The Case of Marriage and Divorce in the Moroccan Family Code**, Taoufik MOHOU, 2017.
16. **Translation and Media News making: International News Channel France 24 as A Case Study**, Fouad MAZAOU, 2017.
17. **Translation issues in Mahmoud Darwish's poem "The Dice Player"**, Abdellah GHAZI, 2018.
18. **Ethics in Translation**, Adil BENLABCHIR, 2018.
19. **Translation and corpus-based Studies Juliane House's 'Covert Translation Project' As a Case of Study**, Aziz MOUMMOU, 2018.
20. **Translation in Foreign Language Learning and Teaching**, Rachid MJILLA, 2018.
21. **Body Language in the Holy Quran Translation: The Eye As a Case Study - A Semantic Approach**, Rachid BENHAKKOU, 2018.
22. **Translation as A Part of Applied Linguistics**, Abdlejalil FADIHI, 2018.

23. **Different Approaches to Translation**, Hassan SAMMOUD, 2018.
24. **Translation Quality Assessment: A Review of Approaches and Practices**, Moulay Sadik IFLEH, 2018.
25. **Metaphor Translation: The Old Man and The Sea as a case study**, Tounssi MONADIL, 2018.
26. **Translation and Globalization: English Became the International Language**, Noureddine FIKRI, 2018.

PHD Degree:

1. **Translation Terminology and Quran Translation**, Adil Lachgar, year of registration 2017.
2. **Towards an Interdisciplinary Equivalence in Literary Translation: *Animal Farm* as a Case Study**, Nour Elhouda Belghita, year of registration 2017.
3. **Translating Symbolism in Literary Texts**, Ayoub Nejjari, year of registration 2018.
4. **The Importance of the Inter-textual relationship ('Ilm Almunaasaba) in Quran Translation**, Taoufiq Bouamrane, year of registration 2019.
5. **Skopos Theory and Quran Translation**, Imad Dehbi, year of registration 2019.
6. **Cultural Transfer in Moroccan Literary Works Translated from Arabic into English: *For Bread Alone* and *Streetwise* by Mohammad Choukri as Case Studies**, Abdelkebir Elalouani, year of registration 2020.

الإشراف على ملف التأهيل الجامعي

1. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث حسن المودن، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، المركز الجهوي للتربية والتكوين، جامعة القاضي عياض، مراكش-المغرب، 19 يوليوز 2015.
2. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث محمد فتح الله مصباح، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض-مراكش، بتاريخ 02 فبراير 2015.
3. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث امحمد الملاح، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، الكلية متعددة التخصصات، جامعة القاضي عياض-مراكش، 2016.
4. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث عبد الواحد المرابط، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض-مراكش، 19 يوليوز 2016.
5. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث المصطفى المرتجي، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض-مراكش، 05 دجنبر 2017.

6. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث إبراهيم اسيكار، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض- مراكش، 11 ماي 2018.

7. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث رشيد أعرضي، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض- مراكش، 12 يوليوز 2018.

8. إشراف على أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث عز الدين غازي، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض- مراكش، 19 يناير 2019.

تحكيم أعمال التأهيل الجامعي

1. مناقشة أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث محمد أيت العميم، أستاذ مساعد، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، المركز الجهوي للتربية والتكوين، جامعة القاضي عياض، مراكش- المغرب، 2015.

2. **Publications submitted in the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Jamaa Ouchoud**, Assistant Professor in the English department at the Cadi Ayyad University, Marrakesh- Morocco, 2017.
3. **Publications submitted in the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Noredine Hanini**, Assistant Professor in the department of French Language and Literature at the Cadi Ayyad University, Marrakesh- Morocco, 2017.
4. **Publications submitted in the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. HANAN BENNOUDI**, Assistant Professor of Translation at the English department at Ibn Zohr University, Agadir - Morocco, 2018.
5. **Publications submitted in the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Noureddine Azmi**, Assistant Professor of English Language and Communication at the Cadi Ayyad University, Marrakesh, Morocco, 2019.
6. **Publications submitted in partial fulfillment of the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Ghaleb M. Al-Hiary**, Assistant Professor of Special Education, in the department of Special Education at the Queen Rania Faculty for Childhood, Jordan, 2019.
7. **Publications submitted in partial fulfillment of the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Haneen Abudayeh**, Assistant Professor in the department of French Language and Literature at the University of Jordan, Amman - Jordan, 2019.

8. مناقشة أعمال البحث تقدم بها الأستاذ الباحث أسامة أحمد صامل السلمي، أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية، للترقية إلى رتبة أستاذ مشارك، جامعة أم القرى، المملكة العربية السعودية، 2020.

9. **Publications submitted in partial fulfillment of the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Nisreen N. Al-Khawaldeh**, Assistant Professor of Linguistics in the department of English Language and Literature at the Faculty of Arts, Hashemite University, Jordan, 2020.
10. **Publications submitted in partial fulfillment of the scientific requirements for the rank of Associate Professor, Dr. Bakri Hussein Suleiman Al-Azzam**, Assistant Professor in the department of English Language and Literature at the Hashemite University, Jordan, 2020.

مناقشة رسائل الماجستير والأطاريح الجامعية

رسائل الماجستير:

1. **مشكل القرآن عند ابن قتيبة، دراسة في الأصول والقضايا، مصطفى منتوران، تاريخ المناقشة يوليو 2010.**
2. **The Challenges of Translating Gender-related Terminology: Muslim Feminist Literature as a Case Study**, Bouchra LAGHZALI, 2016.
3. **Translating Legal Texts through the Functional Approach and the Reproduction of the Distinctive Features of the Target Legal Language: Illustrations from Internship Translations Conducted in a Legal Translation Office**, Badre ESSARRAR, 2016.
4. **Advertising: A Very Short Introduction Translation and Commentary**, Hicham MISSAOUI, 2016.
5. **Register Study in Translation as A Case Study: The Arabic Dubbed Vision of Disney**, Myrachid CHALABI, 2016.
6. **Translation as a Tool in Language Teaching**, Anware BEMMOQADEM, 2016.
7. **Translating the First Four Chapter Along with a Commentary on My Translation of Amazigh Arts in Morocco: Women Shaping Berber Identity** by Cynthia j. Becke, ELhosseine ABOUAZZA, 2017.
8. **المكونات الصرفية والتركييبية في كتب تدريس اللغة الغربية للمرحلة الابتدائية في قطر، أماني حسين علي عاطف، تاريخ المناقشة 8 دجنبر 2021.**

رسائل الدكتوراه:

1. التواصل والخطاب الاستعاري: النماذج النظرية والآليات التأويلية، إبراهيم أسيكار، نوقشت بتاريخ 28 دجنبر 2012، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير، المغرب.
2. المسائل اللغوية والبلاغية في شرح ابن جني الكبير على ديوان المتنبي المسمى بـ"الفسر"، فيصل أبو الطفيل، نوقشت سنة 2015، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
3. نحو الخليل أصوله ومسائله، عادل فائز، نوقشت بتاريخ 16 أبريل 2015، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
4. الخطاب التعريفي في التفكير النحوي العربي: أصوله النظرية وتجلياته في حدود الرماني، خديجة منير، نوقشت بتاريخ 29 يوليوز 2015، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير، المغرب.
5. النحو في المقاصد الشافية للشاطبي، حميد الهواري، نوقشت 13 ماي 2016، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
6. النص عند عبد القاهر: من نظرية العامل إلى نظرية النظم، هشام الكركاعي، نوقشت 16 دجنبر 2016، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
7. علم جمال المضمون: من جمالية المعنى إلى جمالية اللامعنى - الدهر المنشد متنا تطبيقيا، مولاي أحمد القدماوي، نوقشت 11 يوليوز 2017، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
8. اجتهادات ابن جني في أصول النحو في الخصائص، رشيدة المصلاحي، نوقشت 18 يوليوز، 2017، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
9. المعنى في النحو عند سيبويه: مقاربة منهجية تحليلية في الكتاب، عمر أبو ريشة، نوقشت بتاريخ 16 مارس 2018، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
10. أحكام النحو وأحكام النظم في دلائل الإعجاز للجرجاني، زكرياء سلمان، نوقشت بتاريخ 17 أبريل 2018، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
11. مقصورة ابن دريد وأثرها في الأدب العربي القديم، حكيمة مساعد، نوقشت بتاريخ 06 يوليوز 2018، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
12. شعرية الشعر وصناعة الإعراب، محمد واسكسو، نوقشت بتاريخ 12 يونيو 2019، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
13. البحث الاصطلاحي في الجامعة المغربية، بشرى إبايا، نوقشت بتاريخ 15 يونيو 2019، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.

14. نظرية الترجمة وبيداغوجيا اللغات من منظور النحو الوظيفي: من التجريد النظري إلى الاستثمار البيداغوجي، لطيفة الحيان، نوقشت بتاريخ 16 يوليوز 2019، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير، المغرب.
15. اللفظ والمعنى في الفكر النحوي عند ابن جني، أمينة طوسي، نوقشت بتاريخ 17 يوليوز 2019، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
16. المخالفة الصوتية في اللسان العربي والنظرية الأمثلية دراسة صرف-صواتية مقارنة، زهرة الطاهري، نوقشت بتاريخ 27 فبراير 2021، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
17. التنازع المقولي: تحليل تركيبى لطبيعة "المصدر" المقولية في العربية والعبرية، امجكر عادل، نوقشت بتاريخ 12 يونيو 2021، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.
18. Manipulation in Arabic Subtitles، عبد الوهاب البكري، نوقشت بتاريخ 14 يوليوز 2021، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة ابن زهر، أكادير، المغرب (أطروحة باللغة الإنجليزية).
19. الوزن الشعري عند العرب بين التساوي الكمي وتشكيلات الإيقاع، العجان عبد الغاني، نوقشت بتاريخ 15 يوليوز 2021، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض، مراكش، المغرب.

خدمة الجامعة والمجتمع

التكليفات الإدارية:

1. عضو لجان مختلفة بالكلية.
2. عضو اللجنة العلمية للكلية برسم السنوات الجامعية 2005 – 2010.
3. نائب منسق ماستر "اللغة والنص" كلية الآداب والعلوم الإنسانية – القاضي عياض مراكش.
4. Vice-coordinator of Master in "Translation Technology and Specialized Translation", Faculty of Human Sciences – Marrakech
5. مدير مختبر الترجمة وتكامل المعارف - كلية الآداب - جامعة القاضي عياض مراكش. موقع المختبر: <http://takc.org>
6. رئيس هيئة تحرير مجلة "ترجمات بيت الحكمة"، مجلة علمية محكمة.
7. رئيس هيئة تحرير مجلة "صوتيات العربية"، مجلة علمية محكمة.
8. رئيس قسم اللغة العربية: كلية الآداب والعلوم الإنسانية – جامعة القاضي عياض.
9. مدير مركز الكندي للترجمة وحوار الثقافات.

الدورات التأطيرية:

1. أستاذ اللغة العربية للناطقين بغيرها بالمعهد العالمي للفكر الإسلامي بباريس فرنسا.